



## MENSAJE DE LA PRESIDENCIA

### EN ESTE NÚMERO

Mensaje de la presidencia / Cómo incorporarse a la Sección / Compartir y conectar **1**

In Memoriam / Conferencia de IFLA 2018 **2 - 3**

Preparativos para las conferencias de la IFLA 2019 **4 - 5**

Eventos recientes y próximos **6 - 14**

Noticias de las bibliotecas, servicios de investigación parlamentarios y aliados **15 - 20**

### Estimados colegas:

Les enviamos nuestros saludos afectuosos al comienzo de otro año muy ocupado tanto para IFLA e IFLAPARL como, seguramente, también para muchos de ustedes.

En diciembre, Karin y yo presentamos nuestro [Reporte Anual](#) del año pasado, lo cual representó una buena oportunidad para revisar el trabajo de la sección. Además de los progresos con respecto a la preconferencia y a la sesión del WLIC ([véase página 2](#)) también avanzamos en el proyecto relativo al desarrollo del *checklist* de ética dirigido a las bibliotecas y los servicios de investigación parlamentarios, así como en la actualización de las páginas web de la sección. Sin embargo, no podemos darnos el lujo de dormimos en nuestros laureles, ¡pues hay muchas cosas en las que tenemos que trabajar para el [Plan de Acción](#) de este año!

De regreso a 2019, les informo que los trabajos para la planeación de la preconferencia y el WLIC de este año en Atenas ya están en su apogeo ([véase página 3](#)). También seguimos con las tareas para la continuación de la Visión Global de la IFLA, que van a dar por resultado el lanzamiento de una nueva estrategia de IFLA durante el WLIC en agosto ([véase página 4](#)). Como podrán ver, varias cosas están pasando, con muchas oportunidades para participar y contribuir. Por favor no se olviden de avisarnos a Karin o a mí sobre cualquier cosa interesante que esté sucediendo en su área y que usted piense que a otros les gustaría enterarse, para que podamos publicarlo, en nuestro sitio web, como un ítem de noticias o incluirlo en nuestro próximo boletín.

Mis mejores deseos a todos ustedes para este año y ¡será un gusto verlos en Atenas!

Steve Wise. *Presidente de la Sección de Bibliotecas y Servicios de Investigación Parlamentarios de la IFLA*

### Cómo incorporarse a la Sección

Si ya es miembro de IFLA, pero no forma parte de la Sección, por favor visite: <https://archive.ifla.org/III/members/form2a.htm> para registrarse como miembro de la Sección de Bibliotecas y Servicios de Investigación Parlamentarios. Si usted NO es miembro de la IFLA, antes de poder participar en cualquiera de las Secciones debe inscribirse. Vea <http://www.ifla.org/membership/new-members>

### Compartir y conectar

Lo invitamos a revisar el sitio web de la Sección en: <http://www.ifla.org/services-for-parliaments>

· Si desea inscribirse en la lista de discusión de IFLAPARL, que está abierta a todos los miembros así como a otras personas interesadas en la Sección, conéctese a: <http://www.ifla.org/services-for-parliaments>

· Para enviar noticias de su biblioteca o de los servicios de investigación, escriba a Steve Wise, Presidente, [iflaparl.chair@gmail.com](mailto:iflaparl.chair@gmail.com) o a Karin Finer, Secretaria, [karin.finer@europarl.europa.eu](mailto:karin.finer@europarl.europa.eu)

## IN MEMORIAM



**Margareta Brundin** falleció el 19 de septiembre a los 74 años. Se graduó en la Universidad de Estocolmo en 1969. Después de una larga carrera encabezando la biblioteca de la fábrica automotriz sueca Scania, Margareta fue incorporada a la Biblioteca Parlamentaria de Suecia en 1991.

Durante muchos años, Margareta fue un miembro activo de la Sección de la IFLA de “Bibliotecas y Servicios de Investigación Parlamentarios”.

Margareta participó como miembro del Comité Permanente de 1999 a 2003 y de 2005 a 2009. Fue la presidenta-tesorera de 2002 a 2003 y secretaria-editora entre 2005 y 2007.

Ella invitó a todos los miembros de la sección a que compartieran sus conocimientos y mejores prácticas y a trabajar para un

parlamento bien informado, con bibliotecas y servicios de investigación fuertes.

A través de los años que trabajó en la IFLA, Margareta fue una colega generosa, dedicada y conocedora. La vamos a extrañar mucho.

*Por Gro Sandgrind. Biblioteca Parlamentaria de Noruega  
Expresidenta de IFLAPARL, 2007-2009.*

## CONFERENCIAS DE LA IFLA 2018, KUALA LUMPUR

### PRECONFERENCIA 2018

La preconferencia de la Sección de Bibliotecas y Servicios de Investigación Parlamentarios de la IFLA tuvo lugar en el Centro de Convenciones de Kuala Lumpur el 24 de agosto. El Parlamento de Malasia, desafortunadamente, no pudo auspiciar la preconferencia debido a sus elecciones recientes. La sección, entonces, organizó una preconferencia en el mismo sitio del congreso principal de la IFLA. El tema fue “Transformando las bibliotecas y los servicios de investigación parlamentarios para responder a las necesidades cambiantes de sus clientes”. La preconferencia tuvo una audiencia numerosa, de más de 100 participantes, y ofreció una oportunidad a los colegas del Parlamento de Malasia para acudir y [presentar su trabajo](#).

La sesión también incluyó un [taller](#) sobre [la ética de los servicios de investigación y biblioteca parlamentarios](#); una presentación para [comprender las necesidades cambiantes de los clientes](#), y el discurso de Donna Scheeder, expresidenta de la IFLA. Dado que este año la preconferencia de IFLAPARL fue acortada, la sección organizó, de manera informal, mesas redondas para dar más tiempo al debate en torno a los asuntos comunes.

## CONFERENCIAS DE LA IFLA 2018, KUALA LUMPUR (Continuación)

Entre los temas destacaron el diseño de los productos de investigación, evaluación del impacto de las bibliotecas y los servicios de investigación parlamentarios, y el uso de las redes sociales. Estas reuniones tuvieron mucha aceptación y ofrecieron una gran oportunidad para fomentar la interrelación entre los participantes e intercambiar puntos de vista.

Usted puede encontrar más información, las presentaciones y las fotos [aquí](#).

### WLIC 2018

El [84º Congreso Mundial de Bibliotecas e Información de la IFLA \(WLIC\)](#) tuvo lugar del 24 al 30 de agosto en Kuala Lumpur, y atrajo a más de 3,500 participantes de todo el mundo. Sus numerosas sesiones abarcaron temas como tecnologías emergentes para bibliotecas, derechos de autor y otros asuntos legales, gestión documental en el cambio organizacional, desarrollo profesional y la adaptación de las bibliotecas a nuevos roles.

IFLAPARL organizó una sesión abierta llamada: [“Transformar las bibliotecas y servicios de investigación para el impacto parlamentario”](#). Fue una sesión concurrida e interactiva con seis presentaciones cortas y discusiones en grupo sobre cómo las bibliotecas y los servicios de investigación parlamentarios innovan para encontrar nuevas y más efectivas formas que respondan a las necesidades cambiantes de los usuarios. Las presentaciones fueron muy inspiradoras y generaron vivas e informativas discusiones.

En una sesión sobre el impacto de los estándares de la IFLA recientemente aprobados, Lillian Gassie dio una [presentación](#) muy interesante sobre el uso de los [Lineamientos para los Servicios de Investigación Parlamentaria](#). Haga click [aquí](#) para ver el texto.

Además, el Comité Permanente de IFLAPARL tuvo sus dos [reuniones ejecutivas](#) y cooperó con otras secciones de la IFLA para realizar el popular *knowledge café* sobre [cambiar el rol y desarrollo de los profesionales de la información](#), y una sesión con la Sección de [Bibliotecas Gubernamentales](#) en torno a políticas públicas basadas en evidencia y en los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la ONU.

Para más información, presentaciones y fotos haga click [aquí](#).

*Por Karin Finer. Secretaria de IFLAPARL*

## PREPARATIVOS DE LA CONFERENCIA DE IFLA 2019, ATENAS

### PRECONFERENCIA 2019



Del 22 al 23 de agosto en Atenas, la IFLAPARL va a realizar su preconferencia anual, titulada “Bibliotecas y Servicios de Investigación Parlamentarios: Respaldando el dialogo por el cambio”. El Parlamento Helénico muy amablemente ha aceptado ser anfitrión de la reunión de este año.

El programa preciso y contenidos de la preconferencia todavía se están debatiendo entre el Comité Permanente y los colegas del Parlamento Helénico. Sin embargo, es muy probable que el programa incluya presentaciones/talleres por iniciativa del Parlamento Helénico, actualizaciones de los proyectos y de las actividades de los grupos regionales, el lanzamiento de las nuevas *checklists* de ética para las Bibliotecas y los Servicios de Investigación Parlamentarios, que la sección ha desarrollado durante los dos

últimos años, y el trabajo sobre la actualización de una nueva edición de los [Lineamientos para las Bibliotecas Legislativas](#) de la sección.

Dentro de poco habrá más noticias sobre el programa y el proceso de registro, así que por favor esté al pendiente de los correos electrónicos de IFLAPARL y no pierda de vista las páginas web de la sección.

### WLIC 2019

El [WLIC 2019](#) se realizará en Atenas entre el 24 y 30 de agosto. La Sección de IFLAPARL, como siempre, realizará su propia sesión abierta, este año con el nombre “[Dialogo informativo para permitir el cambio](#)”. Será una sesión para compartir conocimiento, con una mezcla de presentaciones cortas y discusiones en grupo, con énfasis en la manera en cómo las bibliotecas y los servicios de investigación parlamentarios innovan y examinan nuevas y eficientes formas para adaptar sus servicios, para respaldar a los legisladores en su trabajo de hacer leyes, políticas públicas y fiscalización, y facilitar cada vez más la comunicación abierta y transparente entre los legisladores y los ciudadanos.

Si usted está interesado en hacer una presentación, la fecha límite para la propuesta es el **15 de marzo**.

También estamos planeando las siguientes sesiones en conjunto:

## PLANEACIÓN DE LA CONFERENCIA DE IFLA 2019, ATENAS (Continuación)

- Con la Sección de Bibliotecas Gubernamentales: “ [Bibliotecas: el diálogo para el cambio – de guardianes a promotores de la información pública](#)”
- Con la Sección de Gestión Documental y la Sección de Desarrollo Profesional y Aprendizaje Continuo en el Sitio de Trabajo, un *knowledge café* sobre “Cambiando la alfabetización hacia lo Digital, Colaborativo y Creativo”.
- Las fechas precisas y los horarios serán publicados en el programa del WLIC en marzo.

El trabajo de la sección continúa en muchas otras áreas:

- [El Diccionario Mundial de Bibliotecas y Servicios de Investigación Parlamentarios](#) (WDLRSP) ya está funcionando. El WDLRSP es un proyecto colaborativo entre IFLAPARL y la Biblioteca del Congreso Nacional de Chile. **Por favor, dese un tiempo para actualizar los datos de su Parlamento.** Para obtener una cuenta y agregar su institución en el directorio, por favor denos la información que le solicitamos en: <https://www.surveymonkey.com/r/52WVZ2Q>. La persona que quede registrada en el formulario recibirá un correo electrónico con la contraseña y las instrucciones para registrar su institución.
- Ya se publicó el informe del *knowledge café*, patrocinado por IFLAPARL durante la conferencia en Kuala Lumpur 2018, que da cuenta de las vibrantes discusiones de las mesas redondas, sobre el cambio de rol y el desarrollo de los profesionales de la información. Para leerlo, haga click [aquí](#).



## EVENTOS RECIENTES Y PRÓXIMOS



## LA VISIÓN GLOBAL DE LA IFLA

La IFLA continúa su trabajo transformador en la [Visión Global](#) ¡para alcanzar la unificación del gremio de las bibliotecas! Después del lanzamiento, en marzo de 2018, del [Resumen del Informe de la Visión Global](#), un [almacén de ideas](#) fue creado para capturar las ideas inspiradoras acerca de cómo llevar a cabo las oportunidades identificadas. Desde entonces, la IFLA ha recibido más de 8,500 ideas de 160 países de todo el mundo.

Durante julio de 2018, los miembros del Comité Permanente de IFLAPARL debatieron y recolectaron “ideas para la acción”, dirigidas a la IFLA y a la sección, que pudieran ayudar a hacer de la Visión Global una realidad. Los debates y [sugerencias](#) reflejan una perspectiva tanto general como parlamentaria.

En este momento, la IFLA está transfiriendo toda la retroalimentación al Marco Estratégico que incluye una nueva visión, la misión y una serie de instrucciones clave para los próximos cinco años. Estará basado en las aportaciones recibidas durante los últimos dos años y será presentado en el WLIC de Atenas en 2019.

Usted puede seguir contribuyendo y hacer que las discusiones sigan al revisar las noticias en el sitio web de la [Visión Global](#), ahí se ofrece la información clave relativa a las iniciativas nuevas o futuras y a todos los [materiales de respaldo](#).

Puede inscribir sus ideas en [ideas.ifla.org](https://ideas.ifla.org)

En 2019, todas las ideas estarán disponibles en el sitio web.

*Por Karin Finer. Secretaria de IFLAPARL*

## EVENTOS RECIENTES Y PRÓXIMOS

### EL SEMINARIO DEL ECPRD, BRUSELAS

El Servicio de Estudios del Parlamento Europeo (EPRS) realizó, durante el 27 y 28 de septiembre de 2018, su seminario anual para las bibliotecas y los servicios de investigación parlamentarios, en el marco del Centro Europeo de Estudios y Documentación Parlamentaria (ECPRD).

El tema del seminario fue “El futuro de los servicios de investigación parlamentarios y bibliotecas en una era de cambios rápidos: La mejor manera de respaldar a los legisladores electos en sus diversos roles”. Así como el seminario del ECPRD que fue auspiciado por el EPRS en 2017, este evento reunió a más de 64 participantes de 28 cámaras parlamentarias de los países miembros del ECPRD, así como del Parlamento Europeo.

Durante las tres sesiones del seminario, los participantes discutieron sobre cuál sería la mejor manera de dar respaldo a los miembros del parlamento en sus diversos roles y funciones, cuando actúan en lo individual, cuando actúan como miembros de una comisión y cuando se trata de su relación con el público en general. La lógica considerada para este enfoque de tres vertientes fue que, mientras tradicionalmente, los parlamentarios han sido percibidos como legisladores individuales, que abogan por ciertas políticas públicas, que participan en los debates y votos del pleno y que proponen mejoras para los proyectos de ley, hoy en día el papel que desempeñan está cada vez menos confinado al trabajo parlamentario ‘interno’ o al de representantes de su electorado. En estos tiempos de desafíos y cambios vertiginosos, se espera que los legisladores –aparte de que ellos mismos sean proactivos– se involucren en actividades externas y entablen discusiones bidireccionales con las partes interesadas, con los medios de comunicación y con el electorado y, con frecuencia, que actúen como



ECPRD, Parlamento Europeo. Foto de Eschel Alpermann.

## EVENTOS RECIENTES Y PRÓXIMOS

### EL SEMINARIO DEL ECPRD, BRUSELAS (Continuación)

comunicadores por derecho propio. Los servicios de investigación y las bibliotecas de los parlamentos deben responder a las necesidades en evolución y las expectativas de los Miembros del Parlamento, quienes esperan, de este tipo de servicios, el apoyo necesario para realizar de mejor manera su trabajo.

Después del mensaje de bienvenida del Eurodiputado Bogusław Liberadzki, Vicepresidente del Parlamento Europeo, responsable de las relaciones con los Parlamentos Nacionales, pedimos a otros dos miembros de la Oficina del Parlamento Europeo, a la Eurodiputada y Cuestora Catherine Bearder y al Eurodiputado Vicepresidente Rainer Wieland, ambos de la Mesa del Parlamento, que debatieran con Anthony Teasdale, Director General del EPRS, sobre lo que realmente necesitan los legisladores en términos de investigación parlamentaria.

La sesión dirigida por Etienne Bassot, Director del Servicio de Investigación para los Miembros del Parlamento Europeo (MRS), titulada 'Cómo mejorar el apoyo individualizado a los Miembros del Parlamento ofreciéndoles la investigación, el análisis y el suministro de información necesarios para su trabajo parlamentario', tuvo como ponentes a Grace Rowley, Jefa de Comunicación de Investigación en la Cámara de los Comunes del Reino Unido, quien presentó cómo pueden ayudar, los servicios de investigación parlamentaria, a los legisladores a mantenerse al día sobre las noticias y el desarrollo político, y sobre cómo ofrecerles información e investigación significativa y adecuada a sus necesidades. Natalia Petranska, Asesora de Estado en el Instituto Parlamentario del Consejo Nacional Eslovaco, complementó lo anterior con un panorama general sobre las variadas formas de apoyo individual que se ofreció a los legisladores, después de haber sido electos y durante el ejercicio de su cargo.

Durante la segunda sesión se abordó la cuestión relativa a "La mejor manera de empoderar a las comisiones especializadas para que establezcan la agenda y lleven a cabo sus funciones de fiscalización y control, ofreciéndoles herramientas y *expertise* político". Esta sesión fue conducida por Wolfgang Hiller, Director de Evaluación de impacto y Valor añadido europeo del EPRS. Giovanni Rizzoni, Jefe del Servicio de Investigación de la Cámara de Diputados italiana, ofreció algunas reflexiones sobre qué información es esencial para los "parlamentos posenciclopédicos" y sobre el papel que se requiere que los servicios de investigación desempeñen al apoyar a las comisiones especializadas. En esta sesión también participaron Diana Haase quien es la Administradora de Investigación del Departamento

## EVENTOS RECIENTES Y PRÓXIMOS

### EL SEMINARIO DEL ECPRD, BRUSELAS (Continuación)

de Políticas Estructurales y de Cohesión del Parlamento Europeo y Sten Ramstedt quien se desempeña como Analista de Políticas en la Unidad de Evaluación Ex-Post del EPRS, con la presentación de algunas herramientas para el diseño de políticas públicas basadas en evidencia. Jeroen Kerseboom, Analista en Jefe del Departamento de Investigación de la Cámara de Representantes de los Países Bajos, ofreció algunos aspectos de los primeros pasos, del nuevo Departamento de Investigación del Parlamento Holandés, que da apoyo a los comités en el proceso de establecer su agenda. Eleni Kanellopoulou, Investigadora asociada al Servicio Científico del Parlamento Helénico, presentó herramientas y fuentes de información que facilitan los trabajos legislativos y de vigilancia y control parlamentarios. Este primer día se redondeó con un discurso que durante la cena dio Klaus Welle, Secretario General del Parlamento Europeo, que ofreció su perspectiva sobre las elecciones europeas de 2019 y las que vendrán después.

El discurso introductorio del segundo día del seminario estuvo a cargo de Franck Debié quien funge como Director en funciones de la Biblioteca del EPRS y es el Subjefe del Departamento para la innovación, de la Secretaría General, del Parlamento Europeo. La tercera sesión del seminario fue un debate conducido por Katrin Ruhrmann, Coodirectora del ECPRD y Directora de Relaciones con los Parlamentos Nacionales, del Parlamento Europeo, sobre “¿Cómo mejorar el apoyo hacia los legisladores para que tengan un buen contacto con los ciudadanos, los grupos de interés y los medios de comunicación?”. Edward Wood, Director de Investigación de la Cámara de los Comunes del Reino Unido, se refirió al respaldo que pueden ofrecer los servicios de investigación y bibliotecas parlamentarias y que apreciarían los parlamentarios de cara a sus electores y al público en general, para lo cual presentó una herramienta en línea, desarrollada por su servicio, en la que se destacan datos sobre los distritos electorales. Esto se reflejó en el nuevo sitio web:

‘¿Qué hace Europa por mí?’ (<https://what-europe-does-for-me.eu/>), que fue presentado, por primera vez al público, por Etienne Bassot, Director del MRS, y Sarah Sheil, Jefa de la Unidad de Políticas Estructurales del EPRS. Los llamados informes de rendimiento (o *Leistungsbilanz*) ofrecen alrededor de 1400 ‘fichas’ que son de ‘lectura fácil’ y ‘fáciles de compartir’, con información por regiones de la Unión Europea. Cerca de cuatrocientas más contienen información sobre los beneficios que hay para los grupos sociales y para los ciudadanos, y dos docenas más de ‘fichas’ ofrecen estudios sobre áreas claves de políticas públicas de la Unión Europea.

## EVENTOS RECIENTES Y PRÓXIMOS

### EL SEMINARIO DEL ECPRD, BRUSELAS (Continuación)

Para seguir en nuestra exploración de las nuevas formas de cooperación entre los servicios de investigación, la agenda continuó con las sesiones de análisis, para las cuales los participantes se dividieron en tres grupos sobre asuntos relativos a las políticas vigentes: Unión Monetaria y Económica, *Brexit*, y migración. Las investigaciones ofrecidas a cada grupo por los servicios de investigación parlamentaria nacionales fueron traducidas de antemano por los servicios del Parlamento Europeo, y sus autores debatieron, con los participantes, sobre los retos a tratar en cada una de las políticas públicas. El seminario concluyó con la presentación “Trabajando con colegas”, ofrecida por Märt Kivine, alto funcionario del Programa de Estrategia y Operaciones de la Vicepresidencia de Economía del Desarrollo (DEC) del Banco Mundial.

Ida Kelemen, Jefa del Servicio de Información para los Miembros en el Parlamento Húngaro y Coordinadora del ECPRD en el área de “Bibliotecas, Investigación y Archivos Parlamentarios”, fue quien inauguró y clausuró este seminario de dos días y resumió: “El seminario, organizado por el EPRS, ofreció un panorama bastante amplio de los distintos aspectos de la administración de servicios, fuentes de información y técnicas de investigación. Como pudimos aprender de las presentaciones, los miembros de los parlamentos necesitan servicios de información diferentes para sus diversos roles y funciones; y los servicios parlamentarios de investigación y bibliotecas comprenden y responden a estos requerimientos. El seminario ofreció una gran oportunidad para compartir las mejores prácticas en este campo.”

*Por Eschel Alpermann.*

*Servicio de Investigación del Parlamento Europeo. Parlamento Europeo*

## EVENTOS RECIENTES Y PRÓXIMOS

### CONFERENCIA DE LA APLAP, TOKIO

Desde 1990, la Asociación de Bibliotecas Parlamentarias de Asia y el Pacífico (APLAP) ha motivado a los órganos, que ofrecen servicios de biblioteca y de investigación a los parlamentos en Asia y el Pacífico, a que cooperen e intercambien conocimientos entre ellos. Del 31 de octubre al 2 de noviembre de 2018, delegados de 27 instituciones de 21 países y regiones se reunieron en Tokio, Japón, para la 12ª Conferencia de la APLAP. La Biblioteca Nacional de la Dieta, institución que celebró su 70º aniversario en 2018, generosamente organizó esta conferencia.



El tema de la conferencia: “Desarrollo de los recursos humanos para los servicios de investigación y bibliotecas parlamentarias”, permitió a los delegados presentar los avances más recientes en cuanto al entrenamiento del personal, planeación estratégica de recursos humanos y mejora de las competencias del personal que da respaldo durante los procesos parlamentarios y que ofrece servicios de investigación especializados. El señor Steve Wise, Presidente de IFLAPARAL y Director de Gestión de Información de la Biblioteca de la Cámara de los Comunes,

Reino Unido, fue invitado para dar el discurso principal y lo que dijo sobre su experiencia se convirtió en un discurso informativo. Habló sobre los beneficios de ofrecer oportunidades de aprendizaje y desarrollo, además de estrategias de administración y liderazgo al personal, para conservarlo y respaldarlo.

Durante los primeros dos días de la conferencia, las presentaciones que hicieron los delegados dejaron en claro que a pesar de que los distintos parlamentos varían en tamaño, estructura y recursos, las bibliotecas e instituciones asociadas enfrentan desafíos similares al proveer los servicios de investigación y al desarrollar sus recursos humanos. Muchas soluciones e ideas para el desarrollo de recursos humanos fueron mencionadas a través de las presentaciones. Los delegados aprendieron sobre una extensa variedad de procesos y estructuras parlamentarias de las regiones y países vecinos.

## EVENTOS RECIENTES Y PRÓXIMOS

Durante la conferencia, también se anunció el nuevo Comité Ejecutivo de la APLAP. La señora Kazuko Sakata, presidenta saliente de la APLAP y Directora General de la Biblioteca de la Dieta Nacional, externó su agradecimiento al Comité Ejecutivo saliente, por el respaldo y sus esfuerzos durante el periodo que termina, en particular para la preparación de la Conferencia de Tokio. La señora Sakata felicitó y dio la bienvenida formalmente al recién electo **Comité Ejecutivo**, que ahora está conformado de la siguiente manera:

### **Presidente: Dr. Edgardo H. Pangilinan**

(Subsecretario General Departamento de Administración de Recursos de Información Legislativa, Cámara de Representantes, Filipinas)

### **Vicepresidente (Asia): Vacante**

### **Vicepresidente (Pacífico): Sr. Boniface Supa**

(Bibliotecario parlamentario en jefe, Parlamento Nacional de las Islas Salomón)

### **Tesorera: Sra. Katherine Close**

(Alta Consejera de Participación Ciudadana, Biblioteca Parlamentaria de Nueva Zelanda)

### **Secretaria: Sra. Rosemarie Balidoy-Sommer**

(Supervisora del personal legislativo en jefe III, Departamento de Administración de Recursos de Información Legislativa, Cámara de Representantes, Filipinas)

Mientras estuvieron en Tokio, los delegados pudieron ir a eventos y excursiones organizados por la Biblioteca de la Dieta Nacional, que incluyeron una cena de bienvenida realizada en la residencia oficial del Presidente de la Cámara de Representantes, un *tour* a través del edificio de la Dieta Nacional y un *tour* en el Museo Edo-Tokio. Estos eventos ampliaron el conocimiento y la apreciación de los participantes sobre del sistema parlamentario y la cultura japonesa.

Entre los eventos, *tours*, presentaciones y el procedimiento formal de la conferencia, los delegados formaron un grupo colegiado y generaron conexiones invaluable. Los conocimientos que se compartieron y las amistades que se formaron servirán, sin duda, a las bibliotecas y los servicios de investigación respectivos por varios años. Los miembros de la APLAP están agradecidos con la Biblioteca de la Dieta Nacional y por su generosidad al organizar la 12ª Conferencia de la APLAP y esperan con gusto la 13ª conferencia que se realizará el 2020 en Nueva Zelanda.

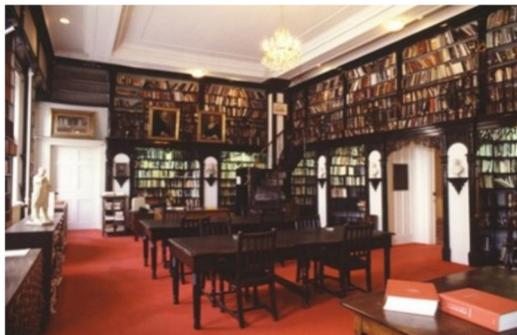
*Por Georgia Watson. Secretaria de la APLAP. Biblioteca Parlamentaria de Australia*

## EVENTOS RECIENTES Y PRÓXIMOS

### CONFERENCIA DE LA APLIC, HALIFAX

La Asociación de Bibliotecas Parlamentarias de Canadá (APLIC) realizó su conferencia anual 2018 del 10 al 13 de septiembre en Halifax, hermosa e histórica ciudad de Nueva Escocia.

La conferencia recibió a 30 delegados y ofreció un programa de tres días que incluyeron visitas culturales y a la biblioteca local, un día de entrenamiento enfocado en el desarrollo de liderazgo, así como presentaciones de los delegados que se refirieron a diversos temas tales como planeación y respuesta ante emergencias en favor de las colecciones, gestión de datos y visualización, arquitectura de la información para portales e intranets de bibliotecas y trabajos recientes sobre experiencia del usuario.



Biblioteca Parlamentaria. Halifax, Nueva Escocia.

La conferencia también incluyó un *tour* por la Casa de Provincia de Halifax, que es el edificio legislativo más antiguo de Canadá y está celebrando su bicentenario este año.

La APLIC se fundó en 1975, y su propósito es dar respaldo al proceso democrático en Canadá, brindando apoyo a las bibliotecas miembro en su tarea de dar servicios bibliotecarios, de alta calidad y no partidistas, a los legisladores.

*Por Sonia Bebbington. Biblioteca del Parlamento. Canadá /Asociación Representativa ante la APLIC*

### CONFERENCIA DE LA APLESA, KAMPALA

La Asociación de Bibliotecas Parlamentarias de África del Este y del Sur (APLESA) y el Parlamento de Uganda están organizando la 19ª Conferencia Anual por realizarse en Kampala del 6 al 10 de mayo de 2019. Se espera que esta conferencia anual reúna a más de 100 participantes del este y sur de la región africana y de otros lugares, bajo el tema: "Llevando el Parlamento hacia las personas: el rol de las bibliotecas parlamentarias para cerrar la brecha entre las personas y el parlamento".

Con este tema, la Conferencia de la APLESA espera debatir sobre las maneras para mejorar el acceso a la información y para identificar las innovaciones que pueden asegurar que los servicios de la biblioteca parlamentaria sean más accesibles a los electores. Todo ello con el propósito de que las personas puedan apreciar el trabajo parlamentario y estén posibilitados

## EVENTOS RECIENTES Y PRÓXIMOS

a usar los recursos de información disponibles, con el propósito de que puedan vincularse con sus representantes parlamentarios. También se espera que durante esta conferencia se pueda llegar a la versión final de la constitución de la APLESA y que ayude a identificar las áreas de oportunidad que se deben abordar en el plan estratégico de APLESA que se está diseñando.

Se han extendido numerosas invitaciones a la hermandad de Servicios de Información y Bibliotecas de varios sectores, incluyendo asociaciones bibliotecarias, instituciones académicas, gobiernos locales, entre otros. El Presidente de la Sección de IFLAPARL, Steve Wise, de la Cámara de los Comunes del Reino Unido es uno de los invitados. Algunos bibliotecarios del Consejo del Gobierno Local Distrital de Uganda fueron invitados junto con los Bibliotecarios de la Asamblea de los Condados de Kenia, con la intención de convertirlos en puntos de referencia sobre cómo las bibliotecas nacionales parlamentarias funcionan y dan servicio a sus legisladores. Sentimos que parte de nuestro rol es fijar los estándares del servicio para nuestra gente.

*Por Simon Joseph Engitu. Servicios de Biblioteca, Parlamento de Uganda / Secretario General de la APLESA*

## CONSTRUCCIÓN DE CONOCIMIENTO EN EL ESCRUTINIO POSLEGISLATIVO

Durante los dos últimos años, la Fundación Westminster para la Democracia (WFD) ha estado trabajando con algunos parlamentos asociados para contribuir a ampliar sus capacidades para revisar cómo una ley funciona en la práctica. La WFD desarrolló estas tres herramientas: [Estudio Comparado sobre el Escrutinio Poslegislativo; Principios para el Escrutinio Poslegislativo por el Parlamento](#); y una [Guía para los Parlamentos sobre el Escrutinio Poslegislativo](#).

En 2019, la WFD pondrá en marcha tres nuevas actividades de construcción de conocimiento:

- [Seminario para expertos sobre metodologías para la evaluación del impacto legislativo](#) (26 de abril, en Londres), en cooperación con la Universidad de Hull. Fecha límite para enviar los resúmenes de las ponencias, 15 de marzo.
- [Seminario académico sobre el escrutinio poslegislativo en la región asiática](#) (17 y 18 de junio, en Yangon, Myanmar), en conjunto con la Universidad de Yangon y la Universidad de Jember (Indonesia). Fecha límite para enviar los resúmenes, 20 de marzo.
- [Curso certificado en escrutinio poslegislativo](#) (del 1 al 5 de julio, en Londres), con la cooperación del Instituto de Estudios Legales Avanzados de la Universidad de Londres. Fecha límite para las inscripciones anticipadas, 30 de abril.

*Por Franklin De Vrieze. Fundación Westminster para la Democracia (WFD)*

## NOTICIAS DE LAS BIBLIOTECAS, SERVICIOS DE INVESTIGACIÓN PARLAMENTARIOS Y ALIADOS

### ‘LO QUE EUROPA HACE POR MÍ’: UNA NUEVA HERRAMIENTA EN LÍNEA DESARROLLADA PARA EXPLICAR LAS CONTRIBUCIONES QUE HACE LA UNIÓN EUROPEA DESDE EL PUNTO DE VISTA DEL CIUDADANO

Durante la reunión de nuestra sección de IFLA, en Kuala Lumpur, discutimos sobre cómo nos podemos adaptar a las necesidades cambiantes de nuestros clientes. Una de estas necesidades es explicar a los ciudadanos cómo se formulan las políticas y los logros que alcanzan.



Mientras que las decisiones que se toman a nivel de la Unión Europea (UE) inciden en la vida cotidiana de cada uno de sus 500 millones de habitantes, ellos no están necesariamente conscientes de esto. En un esfuerzo de poner a Europa más cerca de sus ciudadanos, el Servicio de Estudios del Parlamento Europeo ha desarrollado un sitio en línea, de uso fácil, en el que los Miembros del Parlamento y cualquier persona del público

pueden encontrar resúmenes de una página y ejemplos de lo que la UE está haciendo para mejorar las vidas de las personas.

Durante el lanzamiento oficial del portal web, el 14 de noviembre de 2018, el presidente Tajani aseveró: “Los europeos preguntan qué ha hecho la UE por ellos y este nuevo sitio web del Parlamento Europeo ofrece respuestas claras y sin términos especializados. Este sitio web se convertirá en una herramienta valiosa para acercar a Europa con sus ciudadanos”.

### Desde la perspectiva de los ciudadanos

El [portal](#) fue diseñado no solamente para el uso de los Miembros del Parlamento Europeo, quienes lo pueden utilizar como una fuente de información para responder a las preguntas que les hacen los ciudadanos, sino también para que los ciudadanos lo consulten directamente.

Los usuarios pueden hacer búsquedas dentro del sitio web de acuerdo con la región en donde viven, su trabajo o lo que hacen en su tiempo libre. El propósito es presentar la información desde su punto de vista, más que desde el de las instituciones.

## NOTICIAS DE LAS BIBLIOTECAS, SERVICIOS DE INVESTIGACIÓN PARLAMENTARIOS Y ALIADOS

### ‘LO QUE EUROPA HACE POR MÍ’ (Continúa)

Por ejemplo, los ciudadanos que viven en [Galicia, España](#), podrán descubrir que la ayuda de la UE para la industria pesquera de la región llegará a un total de €371 millones al finalizar el periodo 2014-2020. También podrán enterarse de que la UE contribuyó con €2.1 millones para crear un acuerdo puente entre el norte de Portugal, Galicia y Castilla y León, que les permite trabajar juntos y coordinar la atención a los desastres naturales. Asimismo pueden enterarse de que en 2017 la Comisión Europea dedicó €3.2 millones a la limpieza y reparación de los daños ocasionados por los incendios que diezmaron la región de Galicia en 2017.

[Las personas que prefieren hacer compras en línea](#) van a enterarse de que muchos de sus derechos como consumidores están protegidos por las normas de la UE, por ejemplo, la norma que da 14 días a los compradores para devolver cualquier producto adquirido en línea sin tener que decir el motivo; o el derecho a recibir su compra en los siguientes 30 días y en caso de que no se cumpla, a cancelar la orden.

### Una base de datos rica en contenidos y multilingüe

Aproximadamente 1200 hojas de información contienen la descripción de lo que la UE ha hecho por las regiones y localidades, mientras que otras 400 contemplan grupos específicos de personas, tales como amantes del deporte, padres, desempleados, etc. Las más antiguas están disponibles en el lenguaje local oficial de la UE y en inglés, las más recientes ya se han traducido a los 24 idiomas oficiales de la UE.

Cada hoja de información también contiene vínculos que conducen al lector a información más profunda. Además, hay 24 informes más extensos sobre políticas públicas que forman parte del proyecto, que exploran lo realizado por la UE y una perspectiva hacia las acciones futuras en áreas de políticas públicas seleccionadas.

### Diseñado para compartir

Los usuarios pueden seleccionar con rapidez las hojas de información, colocarlas en su “canasta” y, con facilidad, compartirlas con sus contactos por correo electrónico, Facebook o Twitter.

Estas funciones avanzadas para compartir están llegando a tiempo para ser útiles durante la campaña de información, que precede a las elecciones del Parlamento Europeo de mayo de 2019. El proyecto está en línea desde noviembre de 2018, y ahora tenemos 3 millones de usuarios individuales: ¡un verdadero cambio de escenario! Casi 140 colegas estuvieron involucrados en el trabajo de investigación y redacción. Para más información consulte: [www.what-europe-does-for-me.eu](http://www.what-europe-does-for-me.eu)

*Por Etienne Bassot, Servicio de Investigación de los Miembros, Servicio de Estudios del Parlamento Europeo*

## NOTICIAS DE LAS BIBLIOTECAS, SERVICIOS DE INVESTIGACIÓN PARLAMENTARIOS Y ALIADOS

### PARLAMENTO DE CANADÁ: UNO DE LOS PRINCIPALES EDIFICIOS PARLAMENTARIOS, EL CUAL ALBERGA LA EMBLEMÁTICA BIBLIOTECA DEL PODER LEGISLATIVO, ESTARÁ TEMPORALMENTE CERRADO

Anticipada desde hace una década, la mayor etapa de los planes de rehabilitación y mejoramiento de los edificios parlamentarios de Canadá ha llegado con el cierre del histórico Bloque del Centro, para su muy necesaria renovación y, con ello, al cierre temporal de esta unidad emblemática de la Biblioteca del Parlamento.

Nuestros usuarios parlamentarios, el público y los medios de comunicación se han interesado en la clausura del edificio. Especialmente, el canal por cable canadiense de asuntos públicos realizó un documental sobre el Perfil del Bloque Central antes de que se cerrara. El documental incluye un capítulo sobre la Biblioteca.

#### La mudanza de las colecciones

El grueso de la colección de la Biblioteca del Parlamento, ubicada en el edificio histórico, ha sido mudada temporalmente fuera del sitio, a unas instalaciones que recientemente fueron acondicionadas para hospedar las colecciones y asegurar su acceso, físico o digital. Si desea saber más sobre la mudanza de la colección vea la siguiente [entrevista](#).



Biblioteca del Parlamento - Mudanza de la colección

#### La apertura de la unidad de la calle Sparks 125 recién renovada

A fines de 2018, la Biblioteca del Parlamento abrió la unidad recientemente renovada ubicada en el 125 de la calle Sparks, que se convertirá en la Biblioteca Interina Principal durante la rehabilitación del Bloque del Centro. Esta unidad, que cuenta con todos los servicios, tiene una atmósfera y vista contemporánea con detalles antiguos maravillosos. Está diseñada para dar la bienvenida a los parlamentarios, el personal y los invitados en un ambiente cómodo y luminoso. El espacio ofrece un área modernizada para los clientes con asientos suaves y opciones de sentarse en grupos o individualmente, un muro multimedia y salas de trabajo multifuncionales, dispositivos electrónicos para uso interno y una diversidad de maneras para que nuestros clientes usen el espacio para leer, trabajar y reunirse. Las colecciones claves se han reunido en este lugar para respaldar a los servicios de referencia que el personal ofrece.

*Por Sonia Bebbington, Biblioteca del Parlamento. Canadá*

## NOTICIAS DE LAS BIBLIOTECAS, SERVICIOS DE INVESTIGACIÓN PARLAMENTARIOS Y ALIADOS

### CENTRO DE DOCUMENTACIÓN E INFORMACIÓN DE LA BIBLIOTECA DE LA CÁMARA DE DIPUTADOS DE BRASIL

#### 1-Las iniciativas legislativas de Brasil ahora ya se identifican con un solo nombre

El Poder Legislativo de Brasil es una asamblea legislativa bicameral, compuesta por la Cámara de Diputados y el Senado Federal. Por ende, en general, una propuesta de ley iniciada en cualquiera de las dos cámaras debe ser revisada por la otra para poder convertirse en ley. Durante mucho tiempo, el proceso de revisión requería de mucho esfuerzo por parte de todos los involucrados, especialmente en lo que respecta a la duplicidad como se identifica a la iniciativa: nombre (iniciales), número y año de presentación.

Cada vez que un proyecto tenía que ser enviado a la otra cámara para cumplir con el proceso legislativo, la identificación de la iniciativa tenía que ser adaptada al criterio de identificación de la otra cámara, lo que ocasionaba que el mismo proyecto de ley terminaba teniendo dos formas de identificación. Por ejemplo, una iniciativa presentada en la Cámara de Diputados con el número PL 634/2003, recibiría un número diferente en el Senado: PLC 88/2003. Este hecho desafortunado causaba un impacto negativo en aquellos interesados en dar seguimiento al proceso legislativo y, también, comprometía las políticas de transparencia y de acceso a la información, dos políticas públicas fundamentales en cualquier democracia moderna.

Un grupo de trabajo, conformado por técnicos del Centro de Documentación e Información junto con personal de ambas cámaras, fue organizado para que cumpliera con la misión de terminar con el asunto de la duplicidad de identificación y para que trabajara en las innovaciones tecnológicas, deseadas desde hace tiempo, dirigidas a mejorar el proceso legislativo. El resultado fue que a partir de 2019, las iniciativas que se presenten en cualquiera de las cámaras tendrán una sola identificación y ya no habrá diferencias en los nombres e iniciales que usen las cámaras.

#### 2- El archivo de la Cámara de Diputados recibió el Certificado "Memoria del Mundo" que otorga la Unesco

El 12 de diciembre de 2018, en reconocimiento de la colección de Bertha Lutz: 'Feminismo, Ciencia y Política –el legado de Berta Lutz, 1881-1985', el Archivo de la Cámara de Diputados recibió el certificado "Memoria del Mundo" de la Unesco. Esta certificación forma parte del programa dirigido a realzar y motivar la preservación de las colecciones que son de gran importancia para la sociedad.



## CENTRO DE DOCUMENTACIÓN E INFORMACIÓN DE LA BIBLIOTECA DE LA CÁMARA DE DIPUTADOS DE BRASIL (Continuación)

La Cámara de Diputados tiene en su acervo los documentos relativos al desempeño legislativo de Bertha Lutz y su participación como ciudadana durante la Asamblea Constituyente de 1988. Ella fue una activista en la lucha por la educación y los derechos de las mujeres.

Los Archivos de la Cámara de Diputados están trabajando para poner a disposición al público la colección de Bertha Lutz a través de las dos herramientas disponibles, ATOM y Archivemática.



### 3- La Cámara de Diputados abre su propia librería

En estos tiempos, cuando el comercio por internet y las cadenas de librerías son una amenaza para las librerías locales, la Cámara de Diputados de Brasil entró al mercado abriendo su propia librería.

Es un espacio cuidadosamente preparado que está localizado en el corazón del Centro de Documentación e Información de la Cámara de Diputados, que ofrece una magnífica colección de libros publicados por EdiçõesCâmara (la unidad editorial del Centro).

El espacio destinado a la librería es un sitio de visita obligada para el personal de la Cámara de Diputados, ciudadanos y visitantes al Parlamento que están buscando un lugar donde satisfacer el deseo de sumergirse en el mundo de las palabras y las ideas. Su misión es ofrecer libros que respalden la promoción de la ciudadanía y fortalezca la democracia. Toda la colección está a la venta a precios accesibles, que sólo cubren los costos de impresión y de manejo.

La librería está ubicada en el edificio de la Cámara de Diputados, anexo 2, cerca del *hall* de entrada al Centro de Documentación e Información. Está abierta de lunes a viernes de las 9:00 a.m. a las 6:00 p.m.

### 4- La Biblioteca de la Cámara de Diputados promueve el evento “La Biblioteca Humana”

La Biblioteca Humana es un evento que consiste en organizar una reunión entre el público y alguien dispuesto a contar, de manera íntima, una historia de vida.

El concepto originalmente se concibió en Copenhague, Dinamarca, en el 2000, como una iniciativa desarrollada por la ONG “Alto a la Violencia”. La meta inicial de este tipo de evento contra la violencia fue construir puentes entre las personas, de culturas y trayectorias de vida distintas, enfocándose en establecer interacciones humanas positivas durante uno de los festivales de música europeos más grandes. Esta iniciativa tuvo mucho éxito y se diseminó a muchos países.

## CENTRO DE DOCUMENTACIÓN E INFORMACIÓN DE LA BIBLIOTECA DE LA CÁMARA DE DIPUTADOS DE BRASIL (Continuación)

En octubre pasado, como parte de las conmemoraciones del 30º aniversario de la Constitución de Brasil de 1988, la Biblioteca de la Cámara de Diputados promovió la segunda edición de nuestra versión del evento Biblioteca Humana. El evento se basó en las experiencias de las personas que participaron de una manera u otra en la última Asamblea Constitucional Nacional. A través del evento, los participantes invitados compartieron sus experiencias personales con el público.

<https://www2.camara.leg.br/a-camara/documentos-e-pesquisa/biblioteca/eventos/biblioteca-humana>

### 5- El Centro de Documentación e Información promovió con éxito un seminario sobre la preservación de la memoria institucional

Del 19 al 23 de noviembre del año pasado, el Centro de Documentación e Información de la Cámara de Diputados de Brasil organizó el seminario: "Preservación de la Memoria Institucional", con el objetivo de reunir a líderes y especialistas a que compartieran sus experiencias en la materia y para motivar que se establecieran nuevos canales de comunicación y estudio.

Durante el seminario se realizaron 29 conferencias, 6 talleres y 3 tours, para abordar distintos temas, entre los que estaban los problemas relacionados con la preservación del patrimonio en varios contextos y presentar algunas realidades institucionales distintas. Un total de 30 organizaciones de diversos estados de Brasil acudieron al evento. Las instituciones estuvieron representadas por 24 oradores y 174 participantes, que incluían a bibliotecarios, profesionales de museos, archivistas, historiadores y conservadores-restauradores, entre otras profesiones.



Los *tours* de estudio por el Área de Preservación hicieron destacar las iniciativas de la Cámara para la preservación, al igual que los talleres en temas como digitalización, restauración, manejo de riesgos, políticas de preservación y campañas de preservación.

*Por Janice Silveira. Biblioteca de la Cámara de Diputados de Brasil*